

Dobrá oboustranná komunikace mezi rodiči a školou je zásadní pro vzdělávání žáků. Rodiče žáků s odlišným mateřským jazykem mohou mít potíže v komunikaci s učiteli a vedením školy z důvodu nedostatečné znalosti českého jazyka. Nicméně existují možnosti a služby, díky nimž mohou rodiče ve spolupráci se školou tyto překážky překonat.

OSOBNÍ KOMUNIKACE

Pro osobní komunikaci s třídním učitelem jsou vyhrazené třídní schůzky a konzultační hodiny. Z bezpečnostních důvodů rodiče většinou nemají přístup do prostor školy. I proto je třeba sjednat si osobní schůzku mimo tyto příležitosti předem telefonicky nebo emailem.

Kromě rozhovoru s učiteli a vedením školy můžete získávat informace na nástěnce školy a v písemné podobě (např. informační letáky, školní noviny).

Na osobní schůzku je možné zajistit tlumočení interkulturních pracovníků nebo doprovod sociálních pracovníků neziskových organizací v případě, že dítě nebo rodič zatím nerozumí dostatečně česky. Tyto služby jsou zdarma. Školy mohou využívat také bezplatné tlumočení a překlady (zajištěné NPI).

- ❗ Není vhodné používat dítě jako tlumočníka. Na děti to klade nepřiměřené nároky, zatěžuje je stresem a nutí je přebírat odpovědnost dospělých. Mimo to je tlumočení dětmi značně nespolehlivé.

TELEFONICKÁ KOMUNIKACE

Telefonické tlumočení je možné například bezplatně přes charitní tlumočnickou linku. Infolinky jsou dostupné v ukrajinštině, vietnamštině a mongolštině každé pondělí a středu. Do školy není vhodné volat v době výuky. Je vhodné škole předat kontakt na spolehlivou osobu, která rodiči přetlumočí informace v neodkladných situacích.

ONLINE

Základní informace o škole a kontakty na pracovníky školy najdete online na stránkách školy. Je zásadní založit si e-mail, který budete používat pro komunikaci se školou a přístup do online systému školy (Bakaláři, Škola online, EduKit apod.). Pro vstup do portálu je také nutné zadat uživatelské jméno a heslo, které získáte od třídního učitele. Na tomto portálu najdete elektronickou žákovskou knížku se známkami, rozvrh hodin, plán akcí školy a zprávy. Portál obvykle slouží i pro omlouvání nepřítomnosti. Je vhodné se domluvit na využívání automatického překladu, což je v případě neznalosti jazyka pro obě strany praktičtější než mluvená komunikace.

Důležité je aktivně se zajímat o vzdělávání dítěte. I když v komunikaci se školou pomáhá další osoba (sourozenec, tlumočník, chůva atd.) zodpovědnost leží vždy na rodičích.

UŽITEČNÉ ODKAZY:

- 👁 Seznam interkulturních pracovníků v Praze: <https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>
- 👁 Překlady a tlumočení NPI pro ZŠ: <https://cizinci.npi.cz/kontakty/>
- 👁 <https://cizinci.npi.cz/tlumoceni-a-preklady/preklady-zs/>
- 👁 Seznam infolinek pro cizince: <https://www.charita.cz/jak-pomahame/doma/integrace-cizincu/infolinky-pro-cizince/>
- 👁 Informace pro učitele, jak komunikovat s rodiči: <https://www.inkluzivniskola.cz/jak-komunikovat-s-rodici>

良好的家长和学校双方沟通为了学生们的教育非常关键。因捷克语水平不够，不同母语学生的父母会在与老师们和校长沟通上出现各种困难。不过通过一些已存在的可能性和服务，父母和学校合作的话，就可以把这些障碍超越了。

个人沟通

学生家长和学校之友协会和各个老师们的咨询时间专门指定于和班主任的个人沟通。因安全原因，家长平时不允许进入学校。因此建议用电话或电邮方式提前约好这些机会之外的个人会谈。

除了和老师们和学校领导人的对话之外，您也可以得到一些学校广告栏上的和其他书面形式的消息（如广告册子、学校报纸等）。

参加个人会谈时，要是儿童或家长还听不太懂捷克语，可以预定跨文化工作人员的翻译或非利润组织社会服务人员的配送服务。这些服务都免费。学校也可以利用免费的口译和笔译（NPI 安排的）。

! 让儿童翻译真不合适。这对孩子们造成太高的要求，对他们也造成压力并让他们接受成人的责任。除此之外，儿童翻译也非常不可靠。

电话沟通

例如，慈善组织提供的翻译电话热线允许电话翻译。每周一和周三可以用乌克兰语、越南语和蒙古语的咨询电话线。上课时的时候不建议给学校打电话。建议给学校提供能够在紧急情况时给家长翻译重要信息一个可靠的人。

在线沟通

学校的网页有学校的基础信息和学校工作人员的联系方式。建立一个能够使用为和学校沟通的电子邮箱很重要，该邮箱也可以用于登录学校信息系统（如 *Bakaláři*、*Škola online*、*EduKit* 等）。登录该信息系统时须要输入班主任所提供的用户名和密码。本信息系统含有学生电子成绩册和各个课程的成绩、课程表、学校活动计划和各种信息。平时也可以用于写请假条。建议与老师们商量好使用机器翻译，因不懂语言，这对双方比口头沟通更加实用。

对孩子的教育感积极的兴趣非常重要。虽然其他人（如兄弟姐妹、翻译、保姆等）会帮助与学校沟通，责任总归于家长。

有用的链接

- 📄 布拉格跨文化工作人员的名单：<https://metropolevsech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>
- 📄 NPI 口笔译为了小学：<https://cizinci.npi.cz/kontakty/>
- 📄 <https://cizinci.npi.cz/tlumoceni-a-preklady/preklady-zs/>
- 📄 外国人可用的电话热线：<https://www.charita.cz/jak-pomahame/doma/integrace-cizincu/infolinky-pro-cizince/>
- 📄 怎样与家长沟通（给老师们的信息）：<https://www.inkluzivniskola.cz/jak-komunikovat-s-rodici>